

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

CORRECTION ET BAREME

I COMPREHENSION DE L' ECRIT (13 pts.)

<p>Le portrait et le parcours de Katharina, ses doutes :</p> <p>Katharina, 32 ans, spécialiste en marketing, de nombreux déménagements :</p> <ul style="list-style-type: none">- études à l'université de Munich- à l'étranger : une année passée en Espagne, deux stages aux Etats-Unis et en Autriche- deux emplois (CDD) en Allemagne : Dresde, Hambourg - nouvelle opportunité : intégrer une entreprise convoitée par elle, située à Cologne- mais : CDD et nouveau déménagement- doutes : mettre un terme à sa mobilité et rester à Hambourg ?	3 pts.
<p>La place et l'acceptation de la mobilité dans le monde du travail :</p> <p>Thèse de doctorat d'Ulrike Schraps de l'université de Berlin auprès de jeunes diplômés de l'université : L'acceptation de la mobilité par les jeunes (étudiants, premiers emplois, branche créative) est en nette augmentation. Se refaire chaque fois un cercle d'amis, mener une vie peu réglée ne dérange pas cette tranche d'âge.</p> <p>Mais, avec l'âge et l'expérience professionnelle (à partir de 30 ans), l'attitude change : la vie privée prend une place plus importante</p> <p>Se fixer à un endroit afin de créer une famille, avoir des enfants devient une priorité.</p>	5 pts.
<p>La mobilité et ses dangers :</p> <p>67% des personnes concernées par la mobilité professionnelle ont des problèmes psychiques et physiques - seulement 20% chez les sédentaires. Et, à la longue, elles sont moins performantes au travail.</p> <p>De plus, les retombées des séjours à l'étranger sont fortement surestimées. Au retour, la place qu'on a laissée est occupée par une autre personne et aucun poste prometteur n'est en vue.</p>	4 pts.
<p>qualité de la langue</p>	1 pt.

II TRADUCTION EN FRANÇAIS (7 pts.) : I.1 - I.7

Traduction proposée	pt(s)
<p>Jeder Umzug: ein neues Abenteuer.</p> <p>A chaque déménagement, une nouvelle aventure.</p>	0,5
<p>Der Uni-Wechsel nach München, das Auslandsjahr in Barcelona, die Praktika in Los Angeles und Wien, der erste befristete Job in Dresden, jetzt Hamburg.</p> <p>Le changement d'université pour celle de Munich, l'année passée à l'étranger à Barcelone, les stages à Los Angeles et à Vienne, le premier emploi à durée déterminée à Dresde, et maintenant Hamburg.</p>	2
<p>Und seit Kurzem hat die 32-jährige Marketingspezialistin Katharina wieder eine befristete Stelle gefunden :</p> <p>Et, depuis peu, Katharina, 32 ans, spécialiste en marketing, a trouvé de nouveau un emploi à durée déterminée.</p>	2
<p>Endlich könnte sie bei der Firma einsteigen, zu der sie immer wollte. In Köln.</p> <p>Enfin, elle pourrait intégrer l'entreprise qu'elle convoitait depuis toujours. A Cologne.</p>	2
<p>Aber plötzlich spürt sie einen Widerwillen, der sie selbst überrascht.</p> <p>Mais tout à coup, elle ressent une aversion qui la surprend elle-même.</p>	2
<p>Hamburg fühlt sich so gemütlich an.</p> <p>Il fait si bon vivre à Hamburg.</p>	1,5
<p>Viele Freunde leben in der Nachbarschaft.</p> <p>Beaucoup d'amis habitent dans le voisinage.</p>	1,5
<p>Das erste Mal in ihrem Leben fragt sich Katharina:</p> <p>Pour la première fois de sa vie, Katharina s'interroge :</p>	1
<p>Und wenn ich hier Wurzeln schlagen würde?</p> <p>Et si je décidais de m'enraciner ici ?</p>	1,5

Barème sur 14 pts., à diviser par 2